

中国文化在世界书系



张西平○主编

中国文化 与亚洲的价值

张西平 管永前 主编

學苑出版社



中国文化在世界书系

张西平○主编

中国文化 与亚洲的价值

张西平 管永前 主编

學苑出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国文化与亚洲的价值 / 张西平, 管永前主编. —
北京: 学苑出版社, 2018.12

(中国文化在世界书系 / 张西平主编)

ISBN 978-7-5077-5631-9

I. ①中… II. ①张… ②管… III. ①汉学—研究—
亚洲 IV. ①K207.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第293857号

出版人: 孟 白

责任编辑: 杨 雷

编 辑: 张敏娜

印制总监: 张 翔

出版发行: 学苑出版社

社 址: 北京市丰台区南方庄2号院1号楼

邮政编码: 100079

网 址: www.book001.com

电子信箱: xueyuanpress@163.com

联系电话: 010-67601101 (销售部)、010-67603091 (总编室)

印 刷 厂: 北京建宏印刷有限公司

开本尺寸: 787 × 1092 1/16

印 张: 24.5

字 数: 350千字

版 次: 2018年12月第1版

印 次: 2018年12月第1次印刷

定 价: 60.00元

主编简介

张西平，北京外国语大学比较文明与人文交流高等研究院院长，《国际汉学》主编，国际儒联副会长。

管永前，法学博士，比较文学与跨文化研究博士后，美国丹佛大学、法国滨海大学访问学者，现为北京外国语大学国际中国文化研究院院长助理、副教授，硕士生导师，中国文化走出去协同创新中心管理办公室主任、研究员。

责任编辑：杨 雷
编 辑：张敏娜
封面设计：王雪莲

总序

今天的世界秩序和文明理论都是西方在 19 世纪建立起来的，在此基础上，形成了近代社会科学的各个学科，这些构成了西方话语权的基础。近代以来，西方文化伴随着工业革命的成功成为一种强势文化，强大起来的西方将其成功归于其文化的支撑，在中国近代最流行的就是“现代与传统，东方与西方”的二元对峙。东方走向现代化只有走西方之路，只有批判自己的文化，学习西方文化。这样的一种西方文化优越论一直桎梏着我们对西方文化的认识和对自身文化的认识。这种认识掩盖了一个基本的历史事实，即东方文化不仅是西方文化之根，同时也长期是西方文化发展的重要动力和精神导师，只是到了 19 世纪西方取得了世界发展的领导权后，他们开始掩盖这一切，将西方文化说成一个自我成圣的伟大文化，甚至将白种人说成一种优于其他人种的种族。西方中心主义开始盛行。

只有打破 19 世纪以来的西方话语的权威，从历史上揭示出东方文化的价值，以及东方文化对西方文化的抚育和影响，我们才能从根本上走出百年来对西方文化的迷信，走出西方中心主义。

希腊被誉为西方文明之根。如黑格尔所说：“欧洲人只要一提到希腊就自然而然地会产生一种家乡之感。”西方哲学家们都将希腊称为欧洲文化的童年。实际上，希腊文化的形成主要是受到埃及文化、亚述文化等东方文化的影响。希腊历史学之父希罗多德在《历史》中说过：“埃及人如何来到伯罗奔尼撒半岛，他们做了什么，使得自己成为希腊那一部分的国王，别的作家已经记载过了；我因此不增加什么东西，而是接着提到几点别人没有讨论过的东西。”^①他还认为，希腊

^① 希罗多德著，王以铸译《历史》，北京：商务印书馆，1959 年，第 55 卷。

的纪念仪式、习俗都是从埃及搬来的。希腊人是从埃及那里学会了“占卜术，并将他在埃及学到的许多东西几乎原封不动地带到了希腊……希腊几乎所有神的名字都来自埃及”^①。为何希腊和埃及有如此紧密的关系呢，因为埃及曾经殖民过希腊，这些有着历史学的根据，在希腊悲剧中仍可找到大量的埃及古代语言的残存。实际上，近东的亚述、苏美尔，即古代美索不达米亚的居民创造了世界上最早的辉煌文明。“这一文明对推动人类的进步发挥了巨大的作用。这一地区孕育了许多世界之最：诞生了世界上第一座城市；最早的议会制雏形；最早的国家行政学院；发明了世界上最早的灌溉农业，开展了人类最早的对外贸易，实践了最早的封建租佃制和资本主义生产方式；创造了人类最早的公司形式，最早的职业经理人，最早的股权激励形式；诞生了最早的文字，最早的学校，最早的图书馆；出现了第一次社会改革，第一部法典，第一起法律判例，第一部农人历书，第一部药典；产生了最早的宇宙观，最早的伦理观，最早的人本观，最早的科学知识；流传着最早的史诗与神话，最早的寓言，最早的谚语和格言，最早的爱情诗，最早的《圣经》故事原型，等等。”^②

希腊正是从东方的两河流域文明和埃及文明中学习到了文字、文学、艺术、宗教，当然，科学技术也随之成长起来。希腊从巴比伦学到天文学和数学知识，学到巴比伦人发明的水钟、日晷和把一天分成十二部分的方法，学到巴比伦人观测到的黄道和黄道十二宫图，还学到了埃及的几何学、日历和医学。西方一些严肃的学者完全承认这一点，他们认为所谓的西方文明，即欧美文明“与其说系起源于克里特、希腊、罗马，不如说系起源于近东。因为事实上，雅利安人，并没有创造什么文明，他们的文明系来自巴比伦和埃及”。“希腊文明，为世人所羨，但究其实际，其文明之绝大部分皆系来自近东各城市”，“近东才真正是西方文明的创造者”。为更为清晰地表达东方文化和西方文化的关系，学者们明确地说：巴比伦与亚述文明是西方的祖先，东方是西方文化之根，这才是真实的历史。

① 转引自贝尔纳《黑色雅典娜：古典文明的亚非之根》，长春：吉林出版集团公司，2011年，第84页。

② 于殿利《巴比伦与亚述文明》，北京师范大学出版社，2013年，第3页。

只是到了 19 世纪，西方开始将自己和东方文化分开，将埃及人说成和欧洲人一样快活、热爱享乐、孩子气地爱吹牛。他们编造出希腊文化本质上是欧洲的，它和腓尼基人以及亚述、苏尔美文化没有任何关系的谎言。在这个意义上，德国哲学家雅斯贝尔斯提出的“轴心说”都是值得怀疑的。然而，文明的起源是古埃及文明、两河流域的古巴比伦文明、古印度文明和古代中国文明，希腊是进入不了这个圈的。四大古文明早已经实现了文明的突破，希腊文明只是在古巴比伦文明影响下发展起来的。

由于近代以来西方率先走向现代化，在它们强大起来以后，开始慢慢地修改历史，将自己的发展和成就说成是欧洲自身思想发展的结果，与其他文化没有关系。例如欧洲近代进步的起源文艺复兴，但这和东方没有什么关系。

“欧洲并没有从东方汲取什么创造现代科学所不可或缺的东西；另一方面，其借鉴的价值仅仅是因为它被融入了欧洲的理性传统之中，当然，这些理性传统是在（古）希腊创建的。”^①显然，这种说法并不符合历史的实际。希腊的典籍在中世纪后已经很难找到，希腊思想和文化的保存在于阿拉伯的百年译经运动，他们将希腊的文献绝大多数翻译成了阿拉伯文。文艺复兴就是将这些阿拉伯文的希腊文献重新翻译回意大利文等欧洲语言，从中发挥出新的思想。一些欧洲中心论者认为，阿拉伯人并未有多少新的思想，他们只不过是保存了希腊的文献。这种傲慢的态度违背了基本的历史。因为阿拉伯学者并不仅仅翻译了希腊的文献，他们也从波斯、印度（以及中国）吸收了大量的医学、数学、哲学、神学、文学和诗歌方面的成就。“然后，他们在犹太科学家和翻译家的帮助下，创造了一种新的知识体系，这不仅仅是对希腊知识的简单整合，也是对希腊思想的批判继承，同时使它们在新的方向上得到进一步的发展。”^②这个过程说明了这样的事实：巴格达处在全球经济的中心，它不仅接受了新的亚洲思想，而且对其重新改造，然后传播到伊斯兰教的西班牙地区。这点，一些西方学者也是承认的，他们说：“西方人发现穆斯林所拥有的缜密思维和渊博学识，远远超过了从古罗马那里所获得的

① [英] 约翰·霍布森《西方文明的东方起源》，济南：山东画报出版社，2009 年，第 156 页。

② [英] 约翰·霍布森《西方文明的东方起源》，第 157 页。

……在人类文明的历史上，可能没有人能够比他们（欧洲人）更安于窃用这些外族遗产了，除非是希腊人在公元前6世纪就汲取了这些东方（埃及）文明。”^①

文艺复兴和启蒙运动，这是欧洲走向现代化之路的两个重要环节，而这两个西方最重要的文化变革都和东方有着密切的关系。

当来华的耶稣会士将中国经典陆续翻译成欧洲语言，在欧洲各国出版后，在欧洲逐步形成了18世纪的中国热。中国热反映出了中国古代文化对欧洲的影响。“这时中国在世界历史上的影响达到了巅峰。……中国在世界历史和世界地理上都引人注目，其哲学、重农思想受到密切的关注，其经验被视为典范。……世界历史上任何一个时期都没有像启蒙时期这样，使得中国的商业贸易相对而言如此重要，世界知识界对中国兴趣如此之大，中国形象在整个世界上如此有影响。”^② 在社会生活层面，当时的欧洲上流社会将喝中国茶、穿中国丝绸的衣服、坐中国轿、建中国庭院、讲中国的故事作为一种风尚。Chinoiserie，这个词汇的出现，反映了法国当时对中国的热情。这“突出地反映了这样一个事实：在相当长的时期中，各个阶层的欧洲人普遍关心和喜爱中国，关心发生在中国的事，喜爱来自中国的事物”^③。

来华耶稣会士的关于中国的著作在欧洲的不断出版，特别是柏应理《中国哲学家孔子》的出版，在欧洲思想界产生了深刻的影响。来华耶稣会士的这些介绍儒家思想的著作，所翻译的儒家经典引起了欧洲思想界的高度重视。

德国哲学家莱布尼茨是当时欧洲最关心中国的哲学家，从思想而言，他从孔子的哲学中看到自己自然神论的东方版本。在西方宗教的发展中，斯宾诺莎的自然神论开启了解构基督教人格神的神学基础。传统神学将自然神论视为洪水猛兽，从此斯宾诺莎只能生活在阿姆斯特丹，靠磨眼镜片为生。莱布尼茨通过自然神论来调和孔子与基

① [英] 约翰·霍布森《西方文明的东方起源》，第157页。

② [英] S. A. M. 艾兹赫德著，姜智芹译《世界历史中的中国》，上海世纪出版集团，2009年，第275—276页。Berger, Willy R., *China-Bild und China-Mode im Europa der Aufklärung*, Cologne: Böhlau, 1990. Chen Shouyi, “The Chinese Garden in Eighteenth Century England”, *T'ien Hsia Monthly* 2 (1936), pp. 321-339; repr. in Adrian Hsia (ed.), *The Vision of China in the English Literature of the Seventeenth and Eighteenth Centuries*, Hongkong: The Chinese University Press, 1998, pp. 339-357.

③ 许明龙《欧洲18世纪中国热》，太原：山西教育出版社，1999年，第121页；严建强《18世纪中国文化在西欧的传播及其反应》，北京：中国美术学院出版社，2002年。

基督教的思想。“在这个意义上，莱布尼茨是当时唯一重要的哲学家，认为中国人拥有一门唯理学说，在某些方面与基督教教义并存。”^① 尽管，莱布尼茨的理解有其欧洲自身思想发展的内在逻辑，但他看到孔子学说中非人格神的崇拜是很明确的。^②

如果说莱布尼茨从哲学和宗教上论证了孔子学说的合理性，那么伏尔泰则从历史和政治上论证了孔子学说的合理性。卫匡国《中国上古史》《中国哲学家孔子》书中的中国纪年，在欧洲出版后引起了思想界的轰动，中国的这些纪年彻底动摇了中世纪的基督教纪年。^③ “《风俗论》是伏尔泰的一部重要著作，在这部著作中，伏尔泰第一次把整个中国文明史纳入世界文化史之中，从而打破了以欧洲史代替世界史的‘欧洲中心主义’的史学观……他说东方民族早在西方民族形成以前就有自己的历史，我们有什么理由不重视东方呢？‘当你以哲学家身份去了解这个世界时，你首先把目光朝向东方，东方是一切艺术的摇篮，东方给了西方一切。’”^④ 借助中国，借助孔子，启蒙思想家们吹响了摧毁中世纪思想的号角。而伏尔泰这位 18 世纪启蒙的领袖是穿着孔子的外套出场的，他的书房叫“孔庙”，他的笔名是“孔庙大住持”。^⑤

我们必须看到，这段历史不仅说明“中国的‘遗产’与所有其他文明国家的‘遗产’已结合起来，显然纳入了一条正在实现世界合作大同的轨道”^⑥，从而彰显出了中国古代文化的世界性意义。同时对我们自身来说，“这段历史又告诉我们：中国的传统并不是完全与近现代社会相冲突的，中国宗教和哲学思想并不是与现代思想根本对立的，在我们的传统中，在我们先哲的思想中有许多同希腊文

① 艾田浦著，许钧、钱林森译《中国之欧洲》（上），郑州：河南人民出版社，1992 年，第 437 页。

② [德] 莱布尼茨《中国近事——为了照亮我们这个时代的历史》，郑州：大象出版社，2005 年；李文潮编《莱布尼茨与中国》，北京：科学出版社，2002 年。

③ 吴莉苇《当诺亚方舟遭遇伏羲神农——启蒙时代欧洲的中国上古史论争》，北京：中国人民大学出版社，2005 年。

④ 张西平《中国和欧洲早期宗教与哲学交流史》，北京：东方出版社，2000 年，第 371 页。

⑤ 孟华《伏尔泰与孔子》，张国刚、吴莉苇《欧洲启蒙时期的中国观：一个历史的巡礼与反思》，上海古籍出版社，2006 年；张西平《中国和欧洲早期宗教与哲学交流史》，北京：东方出版社，2000 年。

⑥ 潘吉星主编《李约瑟文集》，沈阳：辽宁科学技术出版社，1986 年，第 54、268 页。

明一样永恒的东西，有许多观念同基督教文明一样具有普世性。只要我们进行创造性的转化，中国传统哲学的精华定会成为中国现代文化的有机内容。东方在世界体系中也并非无足轻重，在西方走向世界时，东方无论在思想上还是在经济上都起着不可取代的作用”^①。所以，揭示出启蒙时期思想的实际发展过程，说明欧洲思想不是一个自我成圣的过程，仅仅回到希腊，西方思想家发展不出来近代的启蒙思想观念。

通过历史说明西方文化和东方文化的历史渊源，破除 19 世纪以来将西方文化说成自我成圣的神话，解除掉西方文化所披覆的神圣光环，将其还原成一个地域性文化，化解那种将西方文化等同于现代化文化的神话，这是我们走向文化自信的第一步。当然，这个过程不是走向东方中心主义，不是否认西方文化对世界文化的贡献，也不是停止学习优秀西方文化的步伐，而是以一种平等的、实事求是的态度，在与西方文化的交流互鉴中发展中国自己的文化。让我们在与包括西方文化在内的各种文化的交流中丰富自己、完善自己、发展自己。

张西平

北京外国语大学比较文明与人文交流高等研究院院长

《国际汉学》主编 国际儒学联合会副会长

^① 张西平《中国与欧洲早期宗教与哲学交流史》，北京：东方出版社，2000 年，第 492 页。

目 录

致 辞

北京外国语大学校长韩震先生开幕式致辞	(3)
斯里兰卡教育部长古纳瓦德纳 (Bandula Gunawardhana)	
先生开幕式致辞	(5)
香港大学文学学院院长雷金庆教授开幕式致辞	(7)
北京大学历史系王晓秋教授闭幕式致辞	(8)

主旨演讲

关于中华文化的价值思考

——试论中华文化何以连绵不断生生不息	张岂之 (15)
在全球化历史进程中的亚洲	张西平 (24)
Chinese Language and China Studies in India: Retrospect	
and Prospects	Bali Ram Deepak (狄伯杰) (38)

中国与亚洲价值

试析三木清的“东亚协同体”论	邵建国 (61)
东亚模式的转换：中世化论和真景文化	
——以探索东亚“国际公共性”为中心	全洪爽 (73)
佛教、亚洲价值及 21 世纪的世界	李雪涛 (84)
中国文化中的“消极价值”及其当代意义	张志洲 (92)

道家对文化和自然相互异化问题的诊治	谢阳举 (97)
-------------------------	----------

汉学与中国文化

汉学之辨	侯且岸 (113)
“体裁诗学”视角中的故事文本研究	张 冰 (119)
A Cross-cultural Analogical Study of Nature and Childhood in the Modern Chinese and the 19th Century English Literature	Wu Gefei (吴格非) (130)
过程哲学视域下的《周易》时间观念	韩振华 赵 娟 (156)

汉学研究在世界：亚洲

日本的当代中国研究概况与启迪	何培忠 (171)
越南中国研究状况	冯氏惠 (182)
京剧的文化价值及其在亚洲的影响	梁 燕 (193)
Iran-China Relation as old as History	A. M. Sabeghi (萨贝基) (214)
Challenges for Myanmar, 2013	Khin Maung Nyo (221)
第二次世界大战前现代中国学在日本的肇始	韦 磊 (225)
A Review of Chinese Study in Sri Lanka: History and Today	Tong Jiameng (佟加蒙) (238)

汉学研究在世界：欧美

美国中国研究促进会的成立

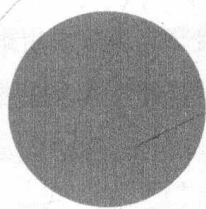
——20 世纪 20 年代后美国远东战略影响之一瞥	朱政惠 刘 莉 (249)
克里斯蒂安·沃尔夫对孔子伦理的解读	华少庠 (275)
首位《四书》英译者柯大卫生平诸事考述	郭 磊 (279)
北美汉学家论孔子的文学思想	任增强 (296)
中国上古神话如何在法国汉学界成为问题	卢梦雅 (312)

闭幕式演讲

中国文化和人类前途	郁龙余 (329)
传说与真实：中国文化在东南亚	
——从郑和下西洋说起	李焯然 (348)
A Sketch of Chinese Studies in Thailand	Prapin Manomaivibool (巴萍) (361)

综 述

“中国文化与亚洲的价值国际学术研讨会”综述	管永前 (377)
-----------------------------	-----------



致 辞

北京外国语大学校长韩震先生开幕式致辞

尊敬的古纳瓦德纳（Bandula Gunawardhana）部长，
尊敬的张岂之先生、严绍璁先生，
尊敬的各位来宾、各位专家学者，
女士们、先生们：

大家上午好！

今天，由北京外国语大学中国文化走出去协同创新中心主办，国际中国文化研究学会、香港大学文学院、北京外国语大学中国海外汉学研究中心、世界亚洲信息研究中心，共同协办的“中国文化与亚洲的价值国际学术研讨会”隆重召开了。首先，请允许我代表主办方，对会议的召开表示诚挚的祝贺，对各位嘉宾的光临表示热烈的欢迎，对给予会议大力支持的各界朋友表示衷心的感谢！

中国历史悠久，中华文化源远流长。中华文化之所以生生不息，在于她兼容并蓄、开放包容的气魄。这一方面表现为中国境内各民族间的文化交流和共同创造，另一方面也体现在中外文化特别是与亚洲文化的交流互动上。追溯历史，中国的丝绸，改变了西方人的穿着。而西域的物产和音乐，也改变着中国人的生活习惯和艺术风格。中国的儒学，影响了日本、朝鲜的学术文化发展。南亚的佛教，也深深影响了中国宗教文化。明清之际，中国传统文化通过西方耶稣会士，通过东学西渐，还传播到了欧洲一些国家。尤其是中国的四大发明先后传到西方后，对于促进西方资本主义社会的形成和发展，起到了重要作用。从地球各个角落多样文化的相互促进与相互影响，我们不难窥见，今天，尽管全球化进程因磕磕碰